

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
Tuesday Aug 29 1978 (Vol 39 No 293) Page

### 中國外交節節推進蘇老羞成怒

## 華國鋒抵伊朗 國王機場歡迎

## 國王機場歡迎

【美聯社德黑蘭電】中國共黨主席華國鋒今日抵此，將在伊朗訪問三天，預料他將對蘇聯作更口頭攻擊。華氏抵此時，伊朗國王親至機場歡迎，其安全省長在機場佈下嚴密之保護網。由德黑蘭至市區之六公里路程亦有軍警沿途把守，預防被指縱火焚燒或投擲石塊。國王與華氏在機場會晤，華氏隨後乘車前往市區。國王將在王宮設晚宴款待華氏，然後與華氏展開三天會談。華氏訪此時，兩國曾力圖減少華氏之反蘇言論，但未能成功，預料華氏亦可能作同樣嘗試，因為伊朗與蘇聯有較佳外交關係，貿易關係及技術合作。

### 傳尼加拉瓜有政變 百餘名士官被拘捕

【馬那瓜美聯社電】尼加拉瓜國民衛隊一高級人士稱，軍隊中之二十二名士官及八十五名兵士，昨日因陰謀推翻總統薩摩拉而被捕，另一人士則謂被捕者約過一百人，包括二名上校。電台發出關於政變之報導，指悉薩氏之國民衛隊對薩氏上週向拘留人質之左翼游擊隊屈服一事極為不滿。同時，反對黨所發動之罷工已有數日，本市各商店均不閉門。市民聽到政變消息後，人人自危。

### 美以埃下週高峯會 一代情聖服毒殉情

【耶路撒冷美聯社電】以色列總理比堅昨日表示，將與埃及總統沙德德在比堅預定下週赴美再訪卡特與沙德德在美於九月五日舉行三巨頭會議。

【鳳凰城美聯社電】著名之銀幕情聖查理士林果然真是情聖。據美國驗屍官宣佈林果然於昨日在洛杉磯自殺，其死因係服用過量安眠藥。林果然與前妻結婚於四十四年，其情聖之名，兩人僅有一子，於一九六五年廿一歲時飲彈自殺死亡。

### 卑詩老人先莫歡喜 溫德深說聯邦政府各省之概

【溫哥華訊】卑詩省省長溫德深昨日表示，卑詩省之十二萬五千名養老金老人，昨受卑詩省府之賜，可能得不到聯邦政府日前新經濟計劃所預許之明年增加每月廿元生活補助金。

省府社會服務廳長溫德深昨日說，在與聯邦政府商妥之前，他不想對老人增加卅元補助金，他說聯邦政府增加卅元補助老人，何不由聯邦自己拿出錢來，而想增加各省之概，叫各省出錢。此款將使卑詩省府增加卅兩百五十萬元負擔。

溫德深說：在過去六個月以來均在努力促使聯邦增加老人補助金，談判未獲進展。他又一說：「如果聯邦方面不願進行，我們目前堅持這種政策，我們將進行抵抗。」

當日本不願聯邦不要簽訂日和約的警告後，東京與莫斯科的關係即告冷卻。和約正式結束了亞洲兩個最大國家自一九三一年日本入侵中國東三省開始的長達四十五年之久的戰爭狀態。

俄國人說，該條約是針對蘇聯的，並在和約於上星期六在北京簽訂前撤回了它的駐東京大使。這名大使至今仍未返回東京。

溫德深說，日本的外交政策目的，是要促進與所有國家的友好，和鬆弛與美國間的緊張關係。

他說，他的政府會繼續探索與蘇聯締結和約的方法。在日本內閣中，田中直二是北京和約最有力的支持者。

▲華盛頓消息：美國總統國家安全顧問布魯克斯昨日說，他將與蘇聯駐美大使在八月十七日會見了，並與蘇聯新任駐美大使會見。

▲國防部副部長施萊辛格和財政部長布魯克斯昨日在十六日分別會見了參議員。

▲國防部副部長施萊辛格昨日說，中國人民解放軍武漢部隊司令員楊得志於十八日上午乘專機離開北京前往北韓進行友好訪問。

### 加航地勤今晨談判 假溪建屋貸款緊縮

【滿地可訊】加航地勤人員與地勤員今晨開始談判，地勤員要求加薪百分之七。地勤員代表說，地勤員將在下星期二下午恢復談判。加航地勤員代表說，地勤員要求加薪百分之七，地勤員代表說，地勤員將在下星期二下午恢復談判。加航地勤員代表說，地勤員要求加薪百分之七，地勤員代表說，地勤員將在下星期二下午恢復談判。

### 週末車禍死四十二 假溪建屋貸款緊縮

【溫哥華訊】週末兩天全加意外死亡五十三人，其中車禍佔四十二人，飛機失事兩命，燒一人，溺死一人，而又以古壁車禍最多，佔十二件。

【溫哥華訊】據省府消息，雲市市議會將於下星期二討論提案，要求中央房屋貸款處貸款建造雲市假溪之二百廿七座住宅，該一計劃第二階段已因受該處之緊縮政策而告擱淺。

市議會亦將討論減低假溪地價之提案。

### 古壁決定獨立戰略 安省實驗防止腸癌

【滿地可訊】古壁省長李威說，省議會已獲致各黨協議通過之爭取獨立戰略，他深信古壁必能獲得民意投票支持政治獨立云。

【多倫多訊】安省防癌研究局將於兩週內開始試驗他命C及維他命E是否可防止腸癌，實驗預定為期兩年，現在患患血癌或腸癌之病人甚多，而且復發之希望甚微，該所乃用此一實驗，盼望獲得新法防癌。

### 注意兒童上學安全 幕閉昨會年合聯界世

【溫哥華訊】卑詩汽車協會昨日呼籲，呼籲駕車人小心駕車，注意路上之兒童安全，因為九月五日各校開學，路上學生眾多，其中有很多是初次上學之幼童。

卑詩省前任自由黨領袖安特曼呼籲，勿過份開發原野，應保留較多地方給野生動物生存之用。

### 美以埃下週高峯會 一代情聖服毒殉情

## 卑詩老人先莫歡喜 溫德深說聯邦政府各省之概

## 卑詩老人先莫歡喜 溫德深說聯邦政府各省之概

【溫哥華訊】卑詩省省長溫德深昨日表示，卑詩省之十二萬五千名養老金老人，昨受卑詩省府之賜，可能得不到聯邦政府日前新經濟計劃所預許之明年增加每月廿元生活補助金。

省府社會服務廳長溫德深昨日說，在與聯邦政府商妥之前，他不想對老人增加卅元補助金，他說聯邦政府增加卅元補助老人，何不由聯邦自己拿出錢來，而想增加各省之概，叫各省出錢。此款將使卑詩省府增加卅兩百五十萬元負擔。

溫德深說：在過去六個月以來均在努力促使聯邦增加老人補助金，談判未獲進展。他又一說：「如果聯邦方面不願進行，我們目前堅持這種政策，我們將進行抵抗。」

當日本不願聯邦不要簽訂日和約的警告後，東京與莫斯科的關係即告冷卻。和約正式結束了亞洲兩個最大國家自一九三一年日本入侵中國東三省開始的長達四十五年之久的戰爭狀態。

俄國人說，該條約是針對蘇聯的，並在和約於上星期六在北京簽訂前撤回了它的駐東京大使。這名大使至今仍未返回東京。

溫德深說，日本的外交政策目的，是要促進與所有國家的友好，和鬆弛與美國間的緊張關係。

他說，他的政府會繼續探索與蘇聯締結和約的方法。在日本內閣中，田中直二是北京和約最有力的支持者。

▲華盛頓消息：美國總統國家安全顧問布魯克斯昨日說，他將與蘇聯駐美大使在八月十七日會見了，並與蘇聯新任駐美大使會見。

▲國防部副部長施萊辛格和財政部長布魯克斯昨日在十六日分別會見了參議員。

▲國防部副部長施萊辛格昨日說，中國人民解放軍武漢部隊司令員楊得志於十八日上午乘專機離開北京前往北韓進行友好訪問。

### 史鐵份測大選日期 可能早十一月六日

【溫哥華訊】保守黨財政評論員史鐵份昨日說，保守黨黨大會演講稱：信首相杜魯道在十一月六日舉行大選。史鐵份說：全加人民不滿杜魯道政府之經濟政策造成之經濟危機與物價飛漲，加幣貶值，杜魯道故步自封，不願改革，杜魯道非大才，難平民怨。不過杜魯道為求連任，必須先在十月以前舉行十六個席位之補選，故此最早之大選可能是在十一月六日。至於十一月十三日因係安省各市選日，故不可能大選。

### 新舊拳王九月再戰 愛蓮娜及約翰西等七人受驚

【紐約美聯社電】世界職業拳王史提夫斯，將於九月十五日再戰舊拳王阿里，史提夫斯將獲酬三百七十五萬元，阿里將獲三百廿五萬元。

杯亞道體昨日在羅省聖十字公墓下葬，葬禮莊嚴，僅有影響好友羅烈烈姐，愛蓮娜及約翰西等七人受驚。

### 卡城雙妹兩奪金牌 世界泳賽加國第二

【西柏林加新社電】加拿大選手在世界游泳冠軍賽中大展身手，合計分數已躍而登全場第三名之地位。

卡技利之水中芭蕾選手雲德潔及卡普爾奪得金牌，昨日榮獲世界之水中芭蕾雙妹冠軍。雲德潔小姐昨日曾獲是項單人世界冠軍。

加國選手隊至今一共獲三座金牌，座銀牌，及三座銅牌，僅次於美蘇。美國獲金牌三十座，蘇聯獲金牌十三座，加拿大週內仍有望再奪四面金牌。

### 加退席反歧視會議 西德大使非亦領歐洲共同市九

【日內瓦美聯社電】加拿大與十三個西方國家代表於昨週退出聯合國「反種族歧視會議」，抗議阿拉伯及非洲國家在席上攻擊以色列及要求譴責該國。西德大使非亦亦領歐洲共同市九國一致退席。

### 加退席反歧視會議 西德大使非亦領歐洲共同市九

【日內瓦美聯社電】加拿大與十三個西方國家代表於昨週退出聯合國「反種族歧視會議」，抗議阿拉伯及非洲國家在席上攻擊以色列及要求譴責該國。西德大使非亦亦領歐洲共同市九國一致退席。

### 加退席反歧視會議 西德大使非亦領歐洲共同市九

【日內瓦美聯社電】加拿大與十三個西方國家代表於昨週退出聯合國「反種族歧視會議」，抗議阿拉伯及非洲國家在席上攻擊以色列及要求譴責該國。西德大使非亦亦領歐洲共同市九國一致退席。

### 加退席反歧視會議 西德大使非亦領歐洲共同市九

【日內瓦美聯社電】加拿大與十三個西方國家代表於昨週退出聯合國「反種族歧視會議」，抗議阿拉伯及非洲國家在席上攻擊以色列及要求譴責該國。西德大使非亦亦領歐洲共同市九國一致退席。

### 加航地勤今晨談判 假溪建屋貸款緊縮

## 加航地勤今晨談判 假溪建屋貸款緊縮

## 加航地勤今晨談判 假溪建屋貸款緊縮

【滿地可訊】加航地勤人員與地勤員今晨開始談判，地勤員要求加薪百分之七。地勤員代表說，地勤員將在下星期二下午恢復談判。加航地勤員代表說，地勤員要求加薪百分之七，地勤員代表說，地勤員將在下星期二下午恢復談判。

### 週末車禍死四十二 假溪建屋貸款緊縮

【溫哥華訊】週末兩天全加意外死亡五十三人，其中車禍佔四十二人，飛機失事兩命，燒一人，溺死一人，而又以古壁車禍最多，佔十二件。

【溫哥華訊】據省府消息，雲市市議會將於下星期二討論提案，要求中央房屋貸款處貸款建造雲市假溪之二百廿七座住宅，該一計劃第二階段已因受該處之緊縮政策而告擱淺。

市議會亦將討論減低假溪地價之提案。

### 古壁決定獨立戰略 安省實驗防止腸癌

【滿地可訊】古壁省長李威說，省議會已獲致各黨協議通過之爭取獨立戰略，他深信古壁必能獲得民意投票支持政治獨立云。

【多倫多訊】安省防癌研究局將於兩週內開始試驗他命C及維他命E是否可防止腸癌，實驗預定為期兩年，現在患患血癌或腸癌之病人甚多，而且復發之希望甚微，該所乃用此一實驗，盼望獲得新法防癌。

### 注意兒童上學安全 幕閉昨會年合聯界世

【溫哥華訊】卑詩汽車協會昨日呼籲，呼籲駕車人小心駕車，注意路上之兒童安全，因為九月五日各校開學，路上學生眾多，其中有很多是初次上學之幼童。

卑詩省前任自由黨領袖安特曼呼籲，勿過份開發原野，應保留較多地方給野生動物生存之用。

### 加航地勤今晨談判 假溪建屋貸款緊縮

【滿地可訊】加航地勤人員與地勤員今晨開始談判，地勤員要求加薪百分之七。地勤員代表說，地勤員將在下星期二下午恢復談判。加航地勤員代表說，地勤員要求加薪百分之七，地勤員代表說，地勤員將在下星期二下午恢復談判。

### 週末車禍死四十二 假溪建屋貸款緊縮

【溫哥華訊】週末兩天全加意外死亡五十三人，其中車禍佔四十二人，飛機失事兩命，燒一人，溺死一人，而又以古壁車禍最多，佔十二件。

【溫哥華訊】據省府消息，雲市市議會將於下星期二討論提案，要求中央房屋貸款處貸款建造雲市假溪之二百廿七座住宅，該一計劃第二階段已因受該處之緊縮政策而告擱淺。

市議會亦將討論減低假溪地價之提案。

### 古壁決定獨立戰略 安省實驗防止腸癌

【滿地可訊】古壁省長李威說，省議會已獲致各黨協議通過之爭取獨立戰略，他深信古壁必能獲得民意投票支持政治獨立云。

【多倫多訊】安省防癌研究局將於兩週內開始試驗他命C及維他命E是否可防止腸癌，實驗預定為期兩年，現在患患血癌或腸癌之病人甚多，而且復發之希望甚微，該所乃用此一實驗，盼望獲得新法防癌。

### 注意兒童上學安全 幕閉昨會年合聯界世

【溫哥華訊】卑詩汽車協會昨日呼籲，呼籲駕車人小心駕車，注意路上之兒童安全，因為九月五日各校開學，路上學生眾多，其中有很多是初次上學之幼童。

卑詩省前任自由黨領袖安特曼呼籲，勿過份開發原野，應保留較多地方給野生動物生存之用。







### 突破

曾國藩三十歲以前，也有過一段荒唐放縱的日子，嗣後大徹大悟，自己取字瀚生，以表示突破既往人生景况的决心，後來他組織湘軍，擊敗太平天國，其功過雖言人殊，但對他自已和家人戚友來說，這總是事功上的大突破。

巴爾札克原來在大學裏學法律，而且半工半讀，得了學位之後，立即擔任一位世交長輩的助手，那位世伯原是一位才德兼孚眾望的律師，照世俗的眼光看來，(巴爾札克)這小子可不就前途無量了？但是，他是文學的天才，反抗的火焰在燃燒，於是在一八一九年春天，有那麼一天，他突然從律師事務所裏鑽了下來，把那些攤在桌上塵封的案卷整個地拋棄不顧，埋頭寫作，完成「人間喜劇」九十七部，震動世界文壇！

神學博士兼小提琴演奏家忽然變成了一個學問的學生，歐陸社會名流轉而奔往黑暗的非洲——突破又突破！這是史達爾的神話式故事，高適五十歲了，忽然受詩魔魔術，寫起連篇累牘的詩歌，律來，終成一代大家，還有一位美國老太太，芳齡七十，八十，斷然棄俗學畫，成為傳奇中的瑰寶。

易卜生的娜拉突破了主奴式婚姻，有人說這「玩偶之家」名劇是全世界男女關係的一大革命！林白飛越了大西洋，突破了距離和藍天，以及人們對那達文西早已著手製造的機器深長疑慮，以往的生理學家振振有詞地說：「十秒的記錄是百公尺賽跑的人類生理極限！前幾年，便不止一位不服時間暴君的飛毛腿，突破了這項「禁令」！(完)

古今來指引人生的嘉言，美不勝收，但是迷者恆迷，妄者恆妄，何以如此呢？那就是：固執！擇善而固執之，當然很好，但若所擇不善，或所擇未必盡善，而亦固執不改，那就大有問題了，尤其是年輕人，閱世不深，道理不透，上焉者往往執著於一個原則，一個標準，而不知如何運用有效的方法採取適當的途徑，去符合這個原則，達成這個標準，下焉者，無視一切原則和標準，但個人眼前利害為前提，有利則趨，無利則去，這兩種態度，就像兩篇不同的文章，一是有良好的主題，但因表達不得其法，因而變成一篇技巧拙劣枯燥無味的作品；一是技巧靈活，但因主題反社會。

### 哀謝

先慈朱門李氏太夫人之喪經于七月十八日在雷城市比爾佛館由張道恆牧師主持追思禮拜出殯歸土儀式安葬於海墓園荷蒙宗親戚友世鄉諸惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殫存均感謹此哀謝

杖期夫朱富進  
哀女秀桃  
婿周樹斌  
外孫男志強信強  
外孫女綺華  
同叩謝

「賻儀」朱樹銘合家三百元，朱樹合合家三百元，朱資生合家一百五十元，朱奕進合家一百元，朱宗偉合家一百元，朱振華合家一百元，譚社認合家一百元，李振昇合家一百元，劉天佑母親合家四十元，朱進康合家三十元，周健生合家三十元，余紹勳合家三十元，李振民合家三十元，朱樹湖合家二十元，朱金板合家二十元，李相漢合家二十元，朱新喜合家二十元，余相慶合家二十元，馬新喜合家二十元，馬庭訓合家二十元，袁偉仕合家二十元，寶碗餐館同人二十元，雷華合家廿元，雷金榮合家十元，劉伯津合家十元，劉啟姆合家十元，劉彩金合家十元，余朝秋合家十元，馬龍超合家十元，周卓鉅合家十元，陳炳華合家十元，容鈞錫合家十元，鄭煥榮合家十元，鄭煥榮合家十元，李嘉權合家十元，李嘉權合家十元，周軒華合家十元，李樹後夫婦十元，馬才洛十元，余文夫婦十元，余華結合家十元，余欽美合家十元，余策存合家十元，譚振東合家十元，梁錫錫合家十元，老人俱樂部同人十元，麥洪煥合家十元，余紹相合家十元，朱仕強姆合家十元，余和樂合家十元，余宗兆合家十元，麥子和合家十元，周姆五元，朱樹超合家五元，雷城中華公所五元，黃流五元，李祜壽五元，余汝章合家五元。

「花園」朱樹銘合家，朱樹桐合家，李振民合家，朱樹俊夫婦，雷金榮合家，朱樹莊合家，周添合家，胡先生合家，李榮邦合家，劉天佑母親合家，朱奕進合家，伍姆合家，李相漢合家，譚社認合家，朱宗偉合家，譚先生合家，李禮夫婦，朱宗槐合家，朱新喜合家，李頌猷合家。

「扶柩」  
朱金板，朱樹超，雷金榮，周健生，馬庭訓，馬龍超，厚惠芳名，恕不稱呼，倘有錯漏，祈為見諒。

### 永興有限公司 WING HING CO. LTD

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

新飲品介紹  
清熱潤肺  
竹蔗茅根汁  
並新運到大批  
勞山礦泉水 珠江糖水荔枝  
天壇甘蔗汁 西河紅棗  
天壇石榴汁 天津紅豆  
零沽批發 無任歡迎

### 司公利庚 GANGLEY TRADING LTD

Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

### 司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍絲  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄片  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣廿安罐頭荔枝  
台灣十二安罐頭魚  
台灣十二安罐頭魚  
台灣十二安罐頭魚  
自浸藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發，無任歡迎

### 水喉潔具工程

ALL WORK FULLY GUARANTEED  
請電：二五五-〇六一八  
二五四-四九三五 炳記

### 榮記工程

電話 253-6055  
專業接造  
任何大小裝修工程  
忠誠服務 取價從廉

### 明德託兒所

（特設託兒補助金）  
可申請政府免費或補貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址 530 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

### 雲南白藥

直接進口  
批發零沽 一律歡迎

### 長城公司 GREAT WALL CO.

289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

江西通心白蓮  
頂靚大紅咸豆  
天津小紅豆  
零沽批發 無任歡迎

### 馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd.

3879 Oak St. Van. 住家：788-4786 公司：788-8881 788-0108  
（代理買賣、一切地產物業，免費估價）

房屋  
▲九年新六睡房面積二千多呎硬木地板大廚房及客廳地庫X2B2特別設計美觀花園近巴士學校  
▲三睡房另土庫有兩房浴室及廚房近城多利街，五萬七千。  
▲近展覽會區乾淨兩層共四睡房兩浴室五萬二千  
▲西區四十一街近比四睡房土庫完成六萬二千  
▲近展覽會一年新屋，一千三百多呎，全部雙層窗門地庫X2B2  
▲東區靚新屋多間由七萬五至八萬，請來電詢問

商業樓、栢文及生意  
▲西人雜貨生意及實業獨市生意用具新式後面有得任另有兩組租出\$2000。生意亦得來電詢問  
▲一年新兩層舖位及八組栢文，磚地，廿四萬。  
▲兩個舖位樓上寫字樓土庫全部租出十七萬九千  
▲緬街三層商業樓，每層五千呎，廿多萬。  
▲十四年八組栢文，十六萬九千。  
▲西人雜貨生意，日做五百，二萬九千。  
▲西人專賣雪糕及外賣快餐館座位四十，三萬九

### 李氏餐館用具公司 Lee's Restaurant Supplies Ltd.

833 Powell St. Van. B.C. Phone: 253-2828

華人專代理承接  
各種中西餐館，各種用具器皿爐，雪櫃，洗碗機，抽氣機，煙蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟，各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，機配光顧，無任歡迎。

### 學車視電

加惠電視修理  
上午十時至晚上十時  
黑白電視機，取價廉，保證滿意。  
地址：四八五西七十街  
電話：983-1888 24Hr

### 聯合駕駛學校

981-8871

### 緬省餐館雜貨急賣

埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年現因志圖別業，生意連實業特價急賣有意者歡迎面議。Jim Lee c/o Club  
Cafe Box 28, Mafeking Man.  
Phone: 204-545-2227

### 華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD

550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

大量進口  
電鍍腳，防火板面「麻雀檯」，「熨衣架」，北京「鋼摺椅」，款式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道，歡迎選購！

### 利僑公司 LEKIU IMPORTING CO.

256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

大幫運到  
南洋咖哩麵  
星洲排米粉  
散庄瑞士糖  
孔雀牌梅菜心  
廈門一級米粉  
特價平沽

### 利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二一

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

### 世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨 源源運到  
天津雪梨 紅芽芋仔  
急凍海產 蝦丸魚丸  
餐館蝦肉 種類繁多  
大量供應 取價特平  
零沽批發 一律歡迎  
保證滿意 多謝惠顧

### 天龍八部

金庸著

如何生有文字？他凝神一看，見那紙上寫的都是彎彎曲曲的天竺梵文。發時省悟：「是了，這條蛇是他同伴用來傳遞消息給他的。」只見波羅星以同樣的手法剖開了另一條蛇的肚子，又取出麥管中所藏的紙片來看，波羅星一眼瞥去，那紙上的文字，似乎與第一張一樣。波羅星眼光一掠，便將那紙放在一邊，波羅星之尋思：「對方設想週到，怕有一條蛇途中遭到意外，是以用了兩條蛇，兩條蛇腹中的書信都是一樣的。」只見波羅星從草蓆底下取出兩張薄紙，用一段短繩在紙上草草寫了幾行文字，分別塞入麥管，藏入蛇腹，他再在衣襟下兩條布片，纏在兩條黃色毒蛇的傷口之處，然後推開窗子，將一條黃蛇放入草叢，他正要放第二條，突然間板門碎的一聲，給人以掌風震開，燭火搖晃之中，室內已多了四名老僧人，左首一僧以手掌虛砍，呼呼呼幾聲，都是砍在波羅星的右臂之上。

波羅星右臂一酸，手中拿着的那條黃蛇掉在地下，右首那僧人伸指連個中年僧人，走了進來，便是心聰，俯身拾起死蛇。

### 天龍八部

金庸著

第七六回

天竺梵文 (八九四)

### Hillcrest Plumbing

#### 嘉路市水喉

#### 擴張業務清貨大平賣!

彩色浴盆面盆水脚三件頭只賣一四九元五角  
全白紅浴面盆水脚三件頭只賣一四九元五角  
半寸銅喉 每尺 一元一角五分  
三寸膠喉 每尺 一元一角五分  
白色水脚 每尺 一元一角五分  
雲石檯面照原價八折  
所有多少損壞的面盆 由十元至五十元  
單邊洗衣機連水喉 由十元至五十元

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十元至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：一八二東十七街

華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445

1447 Commercial D. 3272 Main St  
Van. 255-8244 Van. 872-538

經驗專通大小渠坑

### 中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.

33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1K1  
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

- 劉三姐(山歌對唱，電影原聲帶) 3.75
- 蔡林喜雨(又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏) 3.75
- 江河水(二胡獨奏名曲) 3.75
- 北京的旋律(梁祝小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲) 3.75
- 歡樂的草原(中國地方樂器音樂) 3.75
- 劉錫河(湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌曲) 3.75
- 白毛女(現代舞劇白毛女選曲廿二首) 3.75
- 東方紅(上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭) 7.00
- 白泥灣(中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選) 3.75
- 劉胡蘭(歌劇選曲，郭蘭英演唱) 3.75

推薦一本精美畫冊  
江山如此嬌(美精美彩色大型畫冊) 35.00

本畫冊有中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外，勝景盡收眼底。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽明山水，長江風帆，飲馬天池等景緻，值得回味欣賞。本畫冊名貴大方，送禮自奉均可。

本公司經營中國圖書，畫冊，雜誌及工藝品，歡迎僑胞選購，并代寄外埠。

### 奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685-2117

各式西餅  
社團茶會  
出爐麵包  
中秋月餅  
龍鳳禮餅  
承接定製

### 雙喜食品

溫哥華路四二七號  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone. 253-4424

(逢星期二休息)

正宗香港式高級食品

點心特製  
各種粉類  
玫瑰紅卷  
純正蓮子  
全蛋生卷  
生蛋卷皮  
生蛋卷皮  
生蛋卷皮

### 司公食肉品九

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

逢星期一休息

鮮明肉類  
美味桂腸  
爽嫩白切雞  
脆皮大乳豬  
串燒  
馳名琵琶鴨

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
237 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 681-5924

冷氣開放

七月六日起  
營業時間：由上午十一時至深夜三時  
逢星期二休息

鮮美海鮮  
各式水餃  
潮州粉麵  
各式炒粉  
各式麵食  
各式點心

### 益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

營業七天

龍鳳月餅  
中秋月餅  
經濟時菜

### 鴻運飯店

Grand Fortuna Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
電話：253-5722

營業時間：由上午十一時至十二時

正宗粵菜  
喜筵壽酌  
午餐晚飯  
豐儉隨意  
精製燒烤  
歡迎外賣

### 名園大酒家

蘇佳麗小姐  
黃佳麗小姐  
蘇珊小姐  
莎莉小姐

電話：688-4792

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

晚飯宵夜  
豐儉隨意  
無任歡迎

### 桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

地方清潔  
服務週到  
大過小酌  
豐儉隨意  
無任歡迎

### Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

陶陶酒家  
精研食譜  
大講小酌  
悉從尊便

### 頃士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

### 荳腐公司

100 POWELL ST. 後門  
VAN COUVER, B.C.  
PHONE: 685-8019

出品種類  
鮮豆腐  
油豆腐  
鮮豆腐  
鮮豆腐  
鮮豆腐  
鮮豆腐  
鮮豆腐  
鮮豆腐

### 雪士定駕駛學校

教學經驗  
收費平好  
耐收經驗  
夠平老好

電話 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

### 利安旅行社

right on travel Inc.

專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話：687-3316

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

### 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.

Optometrists  
Tel. 685-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
210 Reefer St. V6A 1X5 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓宇  
商業等各項業務

公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

### Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
備有現款 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四三三-一六五二  
住宅：二九一-零八八二

### 國際汽車駕駛學校

International Driving School

386 East Hastings Street  
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久  
成績超著政府註冊教師多人循循善誘  
以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助  
通過學車筆試備有錄音資料以供學  
習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。  
校長 林伯儀

### 龍樓

DRAGON PALACE RESTAURANT

鐵定七月一日  
新張營業

●名廚主理 ●正宗粵菜  
●華筵小酌 ●晚飯宵夜  
●色香味全 ●免費泊車

營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時  
星期五至六上午十一時至晚上十二時  
星期日及十一時至晚上十時

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, TEL: 254-1668-9

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌  
燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、海菜包等、即蒸即食佳品  
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等  
價廉物美食品。  
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、下拔利  
歡迎零沽批發 各埠均有代售。

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St  
Vancouver, B.C.  
Phone 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支  
店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，  
茲為便利起見，特聘請資深技師，  
為僑胞修理各種彩色電視機、電爐、雪  
櫃、洗衣機、無縫機、家庭用具、雪櫃、  
床、地氈、其他各種傢俬俱全，貨多選  
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮  
君用華語接洽，極表歡迎。

### Kent's Kitchen

### 權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St, Vancouver, B.C. 電話：六六九-二二三七

雲埠一熟饅外賣

▲特價推出家庭聚餐餐牌

- 糯米窩燒雞
- 批把大鴨
- 網油鮮雞
- 薑蔥焗蟹
- 菜子全雞
- 椒耳滑雞球
- 焗大石斑魚
- 甜酸咕嚕肉
- 菜拾伍圓

▲雲埠一熟饅外賣

- 五香窩燒雞
- 糯米窩燒雞
- 網油鮮雞
- 薑蔥焗蟹
- 菜子全雞
- 椒耳滑雞球
- 焗大石斑魚
- 甜酸咕嚕肉
- 菜拾伍圓

▲雲埠一熟饅外賣

- 五香窩燒雞
- 糯米窩燒雞
- 網油鮮雞
- 薑蔥焗蟹
- 菜子全雞
- 椒耳滑雞球
- 焗大石斑魚
- 甜酸咕嚕肉
- 菜拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時  
至下午七時，星期一休息一天



「我願之報答你。」  
「報答？」桂  
桑燕着臉上的小鬍  
髭，笑道：「不錯，你身子有足夠  
的條件，只要你願意。」  
霍蜜仙抬起晶瑩的淚眼，我不  
懂你的意思。」  
「自從那天宴會上和你相見，  
我對你無限仰慕，你已了解我  
的心事了吧？」  
「請不要再說下去。」霍蜜仙  
搖手阻止下，淚流滿臉：「我不是  
一個下賤的女人。」  
桂桑燕着霍蜜仙，在他自己設  
計的各種刑房中轉了一轉，讓她看  
到很多驚心動魄的場面。有斷手的  
，有折足的，許多時候，霍蜜仙簡  
直掩面不忍卒睹。

「想想看，如果你丈夫經過這  
些抽筋動脈的刑罰，他還能硬着嘴  
巴說沒有犯罪嗎？」桂桑道：「你  
忍心讓他經過一連串的折磨，直至  
死亡？這一切全在你一言而決定」  
霍蜜仙為勢所  
迫，成了「殺人王  
驚駭  
「桂桑的情婦。  
桂桑以安全為  
理由，把她收養在  
一個秘密別墅中，  
偵探  
一步也不讓她出外  
偵探  
霍蜜仙忍氣吞  
聲，一切為了丈夫  
短篇  
着想，不說一個  
「不」字。  
霍蜜仙大喜，  
接過一看，祇見歪歪斜斜地寫着幾  
個字：「已獲自由，勿念」。

霍蜜仙捧着這張字條，淚水一  
一滴一滴地流下來，心裏甜酸交織  
，不知甚麼滋味。  
「我甚麼時候能再見他？」她  
問道。  
「不行，至少三年之內，你不  
能跟他見面。」桂桑說：「他已逃  
到南郊鄉下，暫時躲藏，要他也找  
不着。」  
「那麼……我自己怎樣？」霍  
蜜仙流淚道。  
「你自然繼續留在這裏，將來  
機會來臨時，我會讓他離去。但現  
在，不要忘記，你是犯，決不能在  
外間露面的。」霍蜜仙無話可說，  
祇是低頭哭泣。

日子一久，桂桑對她的防範沒  
有那麼嚴了。她獲准上街一次  
，由一個便衣侍衛監視着她。

**均安號**  
John On Wingpan Limited  
436 Main Street Vancouver  
Telephone: 581-1025 481-7  
本號經營旅遊事業歷史  
悠久經驗豐富如有委託  
服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩曼亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
130 Penden St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839  
香港 加東 特團 即發  
美各 價機 證即 簽團 發票  
遠東 各機 票即 票發 約發  
各種 保險 批約 保約

**英華旅行社**  
417-193 E. Hastings Street  
VAN. B.C.  
香港由 \$299 元起  
日本、台灣、漢城、曼谷、  
星加坡、馬尼拉、各地。  
東南亞旅遊團由 \$1373  
檀香山旅遊團由 \$399  
加洲沿岸旅遊團由 \$399  
代售歐美各地機票  
歡迎來電與鄺小姐洽 (604) 669 6412  
681 3816 晚間：253 3826

**特價包機、專機、班機及旅遊團**  
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社  
香港 台北 台北 台北 台北 台北 台北 台北 台北 台北  
Representatives 各地代理：  
\* Winnipeg - 256-9304 \* Edmonton - 426-2443 \* Calgary - 296-4803  
\* Victoria - 382-1638 \* Seattle - 722-2872 \* Regina - 584-0799  
**love & white TRAVEL**  
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 673-4801  
185 E. PENDER ST. VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

**高價收購**  
香港全幢樓宇或吉地  
及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)  
\* 以最高價錢收購，歡迎比較。  
\* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。  
\* 交易與否全部服務免費。  
\* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。  
隨着目前香港的經濟繁榮  
現在是您出售香港物業的最佳機會。  
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付  
**恒基(加拿大)有限公司**  
總行：三層市禧街：全季與七三三號 電話：三九一-四四〇〇  
60 China Realty Co. 733 Desh. St. E. 6A 樓 1010 室  
加拿大溫哥華辦事處：在內西街七〇一號一二三〇室 18M 樓 電話：六八九-四四六六  
Bain 1226, 1284 Taylor, 604 18731 Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1Z8 Tel: (604) 689-1888

**Hong Kong Driving School Ltd.**  
**香港駕駛學院**  
地址：域多利街 586 9 號  
師資優良 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程  
可向政府 申請補助五十元  
電話：學校 321-3722 馮君：433-0303  
方太：298-4823 蘇君：291-0159

**斯毛修理汽車**  
凡有撞車意外發  
生，緊記登下對方  
姓名汽車牌號數，  
姓名地址，本廠願  
為閣下辦理各種修  
車手續，為着便利  
僑胞起見，延長時  
間由七時半至六時  
半為眾服務。  
經理人：林蔭棠，馮耀新啓

**Seymour Collision Ltd.**  
1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804  
經理人：林蔭棠，馮耀新啓

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820  
幸運餅仔  
新鮮蛋麵  
鮮春捲皮  
鮮雲吞皮  
蒸氣鮮麵  
蒸氣炸麵  
花旗炸麵  
雲吞乾麵  
花旗乾麵  
五磅十扎  
零沽批發 索辦歡迎

**廠麵華南**  
Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8  
各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新型機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

**緬大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
34 Main St., Van., B.C.  
電話：684 8684  
專配西藥  
各種成藥  
價錢老實  
歡迎光顧

**加拿大首揆**  
人壽保險公司  
華人代理伍偉權  
對熱誠研究有十餘年之經驗，個  
別之所需各有不同，凡對兒女大  
學教育準備金，家庭保險，房屋  
抵押，疾病和意外保險，生意保  
扣除入息稅，退休儲蓄金，生意  
股東等各種保險，如蒙賜詢，請  
電話表歡迎。

**榮榮製味廠**  
臘味專家  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver, B.C.  
254-7241

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028  
冰霜明蝦  
新邊麵飽  
新鮮美味

**日昌豆腐廠**  
YET CHONG CO.  
溫哥華跑路街三四八號  
電話：六八一-二七一二  
日所上純機營質香歡  
昌用等正器養佳滑迎  
豆材黃石製衛味可惠  
腐料豆膏造生美口顧

**華僑金行**  
開業週年紀念  
大減價  
八折·九折  
由8月1日至8月31日止  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (蘇街) VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7  
電話：(604) 669-3247

**胡關誠**  
JOHN WOO  
華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd.  
461 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
公司 251-3585  
住宅 873-0507  
▲本市遊客區西餐館有酒牌80座位現生意  
每天八九百元，容易經營管理，取價七  
萬餘，首期二萬。租平批長，機會難逢  
▲市區雅潔住宅，樓下果舖祇五萬餘。  
▲市區雅潔兩層房，地庫有房，地段，車  
房，西人業主急售四萬五千。  
▲東區新屋多間，由七萬五千至八萬三千  
車房，近公園售五萬接受還價。  
▲卑詩旺區新磚樓三舖位五房柏文66尺  
闊，租開價廿萬年淨收二萬五千，  
▲與利埠唐餐外賣生意，架生炒鐵凍房  
祇一年新租平批長，取二萬餘。  
▲北本區北區住宅別墅一層半二百餘  
四房，兩睡房，公用泳池，包傢私，售  
四萬一千。

**雲高華新書局**  
新到新潮男女愛情小說  
錢銀女人一元八 魔之吻一元八  
風流碎探一元八 浪子一元八角  
大毒鳥一元八 好色名流一元八  
男歡女愛一元八 龍與虫一元八  
一枕風流一元八 滿足的追求一元八  
男歡女愛一元八 鸞鴛與紅娘一元八  
七年之癢一元八  
天才玩家一元八  
情場初哥一元八  
財騙騙色一元八  
以上唐心著  
以上詩詩著  
舞一元八  
以上唐心著  
舞一元八

**華高雲大拿加**  
司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE. 681-7595  
各種香煙  
代理  
麻糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊  
半個街口

**WAH SUN BOOK SHOP**  
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
新到大批  
超等味精  
冰霜明蝦  
新邊麵飽  
新鮮美味

**T. P. Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE. 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
太平洋旅行社週末太湖湖遊樂  
日期：十一月三日至  
十一月五日  
費用：二百九十九元(起碼二十人)包括  
①來回機票 ②豪華酒店連稅 ③機場至酒店  
來回接送 ④星期六晚餐及表演入場券 ⑤星期日  
午餐 ⑥並有鷓鴣酒招待。  
地址：溫哥華打東街七十一號

**華益實業公司 張燮元**  
West-East Realty Ltd. Frank Chang  
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6  
電報掛號：“Westeastco” Vancouver  
公司電話八七三·一八八一住宅三二五·八九八一  
▲盤尼備親住宅——位於伊頓百貨公司後面  
Brentwood 大地段三睡房，土庫全部裝  
修好，另有二睡房，浴，廚，遊戲室等，  
地段高尚清靜價七萬七千五百元。  
▲盤尼備南區二睡房，土庫另有一睡房，  
工業地，可以發展工廠取價六萬九千五  
百元，地價已值此數。  
▲屋列治雙邊透屋——位於雷比街，約十年新  
每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房  
，雙浴室，合自用一邊，一邊收租。  
▲工業樓——位於西區近假溪新發展地區，  
磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一  
百零五尺取價公道。

**Gary Tse Realty Ltd.**  
#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2964  
270-1971  
或 683-4618  
▲(一) 非沙四十一街，士德古共二房二套浴廁  
，四萬四五。  
▲(二) 2020 六十一街域多利三睡房，地大 65 X  
168 土庫有廳房浴廁開價六萬四五。  
▲(三) 非沙七街士德古三睡房樓下廳房廚浴廁  
齊備四萬三五。  
▲(四) 新屋一間在乃街五十一街，千三尺開價  
七萬九九餘可用舊屋交換。  
▲(五) 緬街七五九四兩睡房角觀屋可作舖位  
用途價錢相宜。  
▲(六) Turner 近域多利觀士德古兩睡房另地  
庫有廳房可出租。開價五萬餘。  
**柏文新盤**  
▲(一) 柏文廿二組入息好，開價四十萬餘可選  
價。

**宏海裝修**  
舖屋·土庫露台車房建造裝修。  
內外油漆，專業補漏精工換瓦面  
免費估價電話二九一·九八六一  
**廣珍鐘錶首飾舖**  
Kwong Chun Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

**健康 \* 健康 \* 健康 \* 健康**  
加拿大 溫哥華  
**僑信參茸藥行**  
陳奕能中醫師主理  
專行專業  
國藥總匯  
\* 長白山野山抄參 \* 正官庄高麗參  
\* 吉林梅花鹿鹿茸 \* 婦女聖藥西歸頭  
\* 黑靈北芪 \* 河南淮山  
\* 漳州銀耳 \* 國產成藥  
\* 高級補品 \* 加大人參  
\* 鮮明藥片 \* 精配良藥  
特設服務部  
\* 免費解答中醫藥問題  
\* 代寄各地郵包  
服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方官話誠為僑胞服務  
歡迎同業批發  
**KIU SHUN TRADING CO. LTD.**  
141 EAST PENDER STREET (打東街) VAN. B. C. CANADA, V6A 1T6  
電報掛號：“KUSHUN” 電話(604) 669-1834 669-1843



